

Ruti totomu

Nou Ruti totomu e nou idaibo sosoro gomidiro

¹⁻² Isiraere urubia ata kiauri dubu ro na-iaurititi, ata dubu masiro Erimereki nou Beterehema sabowa ato wimidirotititi nou orobo mere teibo mutu. Iedi tau ro nato auna sogoi tau ro gereredea, ina noudo ie neibi ro nou ri gemeserai-birimo edi Eparata duriomoro ro, Iuda duriomoro ato na-owamo. Nou, orobo Naomi, mere teibo Maroni ra Kirioni ra neibi ro edi duriomoro ro aise gemeserai-birimo imese giabu-birimo ata daimodaimo duriomoro to masiro Moabi, neito goi-birimo karaho.

Taie tuturu tau to iato aise wimidirotititi-bimo.

³ Ina iato Erimereki aise garaburai Moabi duriomoro ato. Nou orobo garamu mere teibo mutu neibi se gimeserai-biro.

⁴ Neibi ibo wimidirotititi-bimo, mere teibo Moabi orobo teibo iato aise giedea-marido. Kirioni ro a-gedea Opa, Maroni ro gedea Ruti. Neibi nakara se iato imidirotititi-bimo tuturu tau to.

⁵ Ina iedi mere teibo ro iato aise gorowaburai-rido, Naomi nakara ia se geremeserai, mere teibo tato, uramu tato ibo wimidirotititi.

⁶ Ina ata owera nou ro iato girorowai ibo Isiraere urubia neio abora ohona modobo ie, tiho-dumo, sogoi tau ta-goroporeai. Iedi meana ro Godi ro gaiwai neio aboto. Naomi ro

na-girorowai, nou eterera garamu teibo mutu
neibi namabu keremododiai,

⁷ taie imese gaimai-birimo simara sabowa to,
Iuda duriomoro ato na-owamo, edi koroho gabo
ro neibi ro nou gemodobowa-birimo neido
gabu-birimo ito.

⁸ Neibi neido na-gabu-birimo ipi ato, Naomi ro
eterera teibo iato gimowapotai-ma, 'Nitiro mo se
nobodoidiro-do, simara sabowa to
dorowameai-do. Nitiro beda kiwarebai tanaro
wisiodiro-titi-do mo aboto, mo mere teibo edi
tau ato na-gomidiro-rido, nitiro Godi ro mea
wisa ba-mimowameai-ma.

⁹ Ina nitiro mea se komidiro aboto Godi ro
orio uramu teibo ba-mimowea-ma.'

Taie eterera teibo iato giohiai-ma, idobi imese
geremerete-birimo.

¹⁰ Neitiro iato gutura-rido ibo, 'Marasio neitiro
anamadi-iabu-ri oro sabowa to.'

¹¹ Ina Naomi ro ibo neitiro aboto, 'E e, nitiro
mo mutu ou-ri pua. Mo abere ie, mo ro modobo
pua mere teibo ina kiroto-ma, nitiro kiedea-ma
aboto.

¹² Nodi duwo ro mo uramu ro ma-medea-ro
ina niro kowea ato, nato nama-iroto-mari mo ro
kiwoubua-ma tuturu e,

¹³ nitiro modobo pua keremotoi tuturu tau to.
Komidiro keremiro mo abato ubauba ia se iamo,
iedi tanaro ro Godi ro gosiodiro-die mo aboto.'

¹⁴ Neibi ina idobi iato geremerete-birimo. Opa
daramuabere mutu na-gororohiai-rido, iawo
kutura, taie nou imese gorowameai simara
sabowa to. Kaupoti Ruti arahua pua
daramuabere aboudo, koko se girarebidiro.

¹⁵ Taie Naomi na-gerewesegerai Ruti aboto nou ro ibo, 'Oro boinana orobo torowameai simara sabowa to, nou simara orora imowameai. Oro ibose ba-dorowameai!'

¹⁶ Ina Ruti ro ibo, 'Oro ro nemediawado mo orowameai ri. Oro beda moro to kou ra, mo ibose to kou e. Oro beda moro ato komidiro ra, mo ibose to komidiro ie. Oro edi urubia ro, mo urubia ie. Oro edi na emowabutititi, mo ro ibose to nou anama-emowabutititi-ri.

¹⁷ Oro karaburai moro, mo karaburai moro ie. Oro bobo kemoba moro, mo iato ibose to anamadime-emoba-ri. Neitiro ata ro nama-ihodowa-mari, Godi ro ba-maiwai-ro ubauba wisa mo aboto.'

Nou idaibo sosoro korowameai gabo rido imese ta-geremowotouti.

¹⁸ Naomi umoro na-goi Ruti ubi tato ie korowameai, nou ro ina emediawado pua nou orowameai ri.

¹⁹ Neitiro atu se imese gou-rido Beterehema sabowa to.

Neitiro ito na-gorowateai-rido, urubia sirio ro na-girowai-rimo ibo Naomi ta-wou-ro, neio kamade mutu iato giaiauti-rimo. Mamio ro ibo, 'Morobise Naomi ra io?'

²⁰ Naomi ro ibo, 'Mo Naomi to asoro ate, mo Mara to dasoro-rimo, mabu mo kamade ro owati pua mo komidiro keremiro mibo ia ie, Godi ro ubauba ta-nemowai-ro.

²¹ Mo neido modobo ato naimai keba se, ina abora mo Godi ro nakara se nowameai-die neito. Mo Naomi to nasoro-rimo, imese pupuwo ia Godi ro mo komidiro keremiro ubauba ta-nemowai-ro.'

²² Neitiro na-gorowateai-rido urubia edi tau ro nato bari ohona gidabuti-rimo.

2

¹⁻³ Ata saiki Ruti ro ibo Naomi aboto, 'Mo anama-odori-ri pari to, bari ohona urubia ro na-imesere-dumo nou imade rie. Etu umoro ra ata dubu ata nirimagare aise koi ie mo aboto, nou pari rido iwoiriamuti rie.'

Naomi ro ibo, 'Io buro, ba-dodori.'

Ruti dorogora se godori, nou ata umoro tato ie nou etu pari to godori. Nou ro iato gidabuti woko urubia ro na-gimesere-rimo. Ata auna dubu e Beterehema ato na-gomidiro nou masiro Boasi, nou pari ie. Naomi uramu gu dubu e.

⁴ Boasi pari to na-gorowateai-ro nou ro ibo woko urubia aboto, 'Nio modobo ra? Nio Godi ro ba-miauri!'

'Io, nimo modobo ie, oro ibose Godi ro korosa ba-mowai.'

⁵ Ina Boasi ro ibo woko kiauri dubu aboto, 'Io beda besere ra?'

⁶ Nou ro iato gemowameai, 'Naomi mutu edi besere ro na-gabu-die Moabi duriomoro rido nou e io.'

⁷ Nou ta-worowapotai-ro mo aboto, "Modobo ra mo nio saro rido kiwoiriamuti bari ohona?" Nou auna woko osioidiro-die mapagea ato egea mere se ta-womi-ro.'

⁸ Taie Boasi oweri aro ri na-gou Ruti aboto, nou ro ibo, 'Oro nato ba-disioidiro edi mamio ro neio saro rido.'

⁹ Neio ata pari to namadimo-ou-ri, oro neio saro rido ba-dorobodoidiro. Mo woko urubia ro oro takamai owasomai-ri pua, oro aboto neio ro

ata owerá ata aro-ri pua. Obo nou e, neido ba-didio.'

¹⁰ Ruti auna dubu sosoro gabo ato na-giroborea, nou ro ibo, 'Eso oro edi nirimagare owerá ro na-waró-die mo aboto, mo karaho orobo ie.'

¹¹⁻¹² Taie Boasi ro ibo, 'Mo umoro ta-noi ibo oro urubia ta-gimeserai, oro neito na-gabu-die Godi edi asesepu maumo ro oro nato ama-omidiro-ri. Mo umoro ie oro ro nirimagare tanaro ta-isioidirotiti oro daramuabere aboto. Iawe ro mea wisa momuo se ba-maiwai oro aboto.'

¹³ Nou ro ibo, 'Oro ro mea kiwarebai owerá aro-die. Mo mibo egea mere se oro ro ta-nemowagare, mo dorogora se orobo ie.'

¹⁴ Taie saiki turi na-gorobai Boasi woko urubia iho moro to iato gou-rimo, ina Boasi ro ibo Ruti aboto, 'Oro dou-ro, daradabuai-ro nimo mutu iho ri.'

Taie Ruti neio abato imese gomi.

Ina Boasi ro ibo, 'Dokou nou e, basiau to ba-dodobi.'

¹⁵ Taie amia ohona Boasi ro iato gomia nou ihona, nou niro modobo na-goi amia aise giedea. Ina adimo to Ruti imese gorowameai woko aboto.

¹⁶ Boasi ro ibo woko urubia aboto, 'Bari kitahiti popo abato nou ro nama-imede-ri, nio ro emowabeouti ate! Amia ba-demoriouti-mo, nou odiobuti ate, nou ro nou ama-imede-ri.'

¹⁷ Iato Ruti ro na-gimade neio aboudo edi na giretuti nou ro iato gitiamuti, netewa teibo baiko teibo nou giodiai-ma,

¹⁸ taie imese giwidiai-ma nou daramuabere aboto, amia ohona Boasi ro na-gomia nou mutu.

¹⁹ Nou ro imese gaiwai, taie daramuabere ro ibo, 'O nedi ohona sirio ro oro ro boido iwai-die, etu aboudo imidai-die? Oro beda dubu ro owarebai-die, Iawe ro korosa ba-momia!'

Ina eterera ro ibo gemowameai, 'O ata dubu nou masiro Boasi, nou pari rido niwoiriamuti-die.'

²⁰ Daramuabere ro iato gutura, 'Nou korosa ba-mowai Iawe ro, mabu nou beda nirimagare tanaro na-nimesioidiro-ma neitiro mere ra uramu ra mutu. Iedi dubu ro mo uramu gu dubu e.'

²¹ Eterera ro ibo, 'Ibose mo nou ro ta-utura-ro orowame ri wapo rido iwoiriamuti ri, womu tato bari kiwoiriamuti kiporeai.'

²² Daramuabere ubi aise goi ina nou ro ibo, 'Ba-diwoiriamutiti, oro nou ro beda sosoro emowapotai-die nou se ba-disioidiro. Modobo pua oro ubauba kowea ata dubu pari rido kiwoiriamuti ato.'

²³ Ruti daramuabere mutu na-imidirotiti, nou ioudo odowadotiti-ro pari to sirio saiki, nou ro bari ohona na-iwoiriamutiti womu tato ti-giporeai-rimo kiwoiriamuti. Ina ibose woiti ohona na-iwoiriamutiti womu tato ti-giporeai-rimo kiwoiriamuti.

3

¹ Ina ata saiki daramuabere ro nou iato gemowapotai, 'Oro mo mutu komidiro modobo pua nedi tau ro nato, oro modobo ie simara moto ato komidiro, oro simara uramu ro kiauri ie mea mino to.

2-4 Nedi tanaro ro ba-dosioidiro abora duwo. Oro ba-dou bari ohona kisioidiro moro to, Boasi iato ama-owea-ri, oro keba se durupi ba-deremododiai. Ina piro se ba-dodori nou norou kutua moro ba-deibimai. Taie nou norou nama-utua-ri oro nato ba-dabu obotama sairo rido ba-demowatateai, nou edi sairo pepedi ro oro nato ba-dutua. Nou nimo karima boinana ie. Oro nou ro nama-owea-ri nou owera se ba-dirowidiro.'

5 Eterera ro ibo, 'Anama-isioidiro-ri oro ro beda sosoro owera to aro-die.'

6 Taie Ruti iato gaimai Boasi aboto nou a-gou bari ohona kisioidiro moro to, goto didiri ato na-owamo.

7 Nou neido na-gou, nou ro Boasi se gowea. Nou ohona kiho ro na-gamidimai, kamade mutu obotama to karatimai, norou aise gutuwa, bari soirio abato.

Edi tau ro nato nou norou gorobu, Ruti neido na-gou nou ro obotama aise gemowatateai sairo aboudo. Taie nou sairo pepedi ato aise gutua iato imese gorobu.

8 Taie duwo turi Boasi na-geribuwa-ro nou a-giwagogorai, durupi musuga a-gotobowa-rimo.

9 Nou ro ibo, 'Oro etu ra?'

Ina Ruti ro ibo, 'Mo Ruti buro ie. Oro mo uramu karima boinana ie, mo oro ro ba-dapopo-ro, ina mea mino to ba-diauri-ro.'

10 Boasi ro ibo, 'Oro Iawe ro korosa ba-momia. Oro mea tanaro ta-wisioidirotiti Erimereki urubia aboto. Abora oro ubi tato ie ata sabowa osio ata ro kedea, oro auna ia nirimagare owawea-die nimo Erimereki urubia aboto.'

¹¹ Oro kimaragoidiro siriosirio na ie, oro urubia ro morobise orobo to asoro-dumo. Oro ubi tanaro mo ro anama-isioidiro-ri

¹²⁻¹³ kaupoti dodio nou e, ata dubu tomidiro oro uramu karima boinana ie, etu umoro ra oro nou ro ama-edea-ri. Oro nou ro kedea tato, ina oro mo ro anama-edea-ri. Mo kowaroho anama-ou-ri iedi dubu ro nou aboto. Oro nou ro kapopo tato, goto kere mutu, ina oro mo ro anamadi-apopo-ri. Iawe idaibo tau ato na-omidiro, mo ro nou anama-isioidiro-ri. Taie ba-dorobu womu tato saiki bani namadi-iwotowa-ri.'

¹⁴ Saiki bani na-giedea-ro Ruti ioudo na-geribua-ro

¹⁵ Boasi ro ibo, 'Eputa obotama debedai-ro, goto ato dosowa.'

Iato nou ro aise gosioidiro. Bari ohona Boasi ro obotama to iato gemawiriti. Nou ro gemowoubua, Ruti ro imese giwidiai daramuabere aboto.

¹⁶ Ruti na-gorowateai, daramuabere ro ibo, 'Tanaro beda sosoro ororosiodiro-dumo?'

Ina nou ro ibo gemowameai, 'Mo ta-nou bari ohona kisioidiro moro to, Boasi iato nowea, ina nou ro utura-die ibo, "Oro uramu karima boinana iedi dubu ro nou ro kedea tato, oro mo ro anama-edea-ri."

¹⁷ Bari ohona nou ro nimia-madie neitiro. Mabou nou ro ibo, "Oro modobo pua korowameai kawa korowameai daramuabere aboto." '

¹⁸ Naomi ro ibo, 'Mona ia mo besere, oro kimaragoidiro tato se, oro ba-deremasebidiro, iedi dubu ro oweru beda sosoro ro aro-die,

idaibo sosoro tanaro abora nou ro
ama-isioidiro-ri.'

4

¹ Boasi na-godoro-ro sabowa to, nou mana
moto ato aise gomi, Erimereki edi karima
boinana ro ioudo gemasebidiro-ro.

Taie, iedi dubu ro na-gou-ro Boasi ro ibo,
'Abona dubu oro neito ma-dou-ro.'

² Taie nou neido na-gou, nou aise gomi. Boasi
ro sabowa kiauri urubia iato gidabuti-ro neitiro
owera gare imedea-mari.

³ Nou ro ibo, 'Oro Erimereki karima boinana
ie. Nou orobo garamu Naomi ta-gorowameai-die
Moabi duriomoro rido, abora tomidiro nato.

⁴ Erimereki edi sopu ro Naomi aboudo oro ro
ba-diapopo-ro nedi urubia ro neio sosoro gabo
ato. Oro nama-ereseiai-ri mo
ba-demowapotai-ro, ina mo ro anama-iapopo-ri,
mabu mo ata karima boinana nou se ie.'

Nou ro ibo, 'Mo ro anama-iapopo-ri.'

⁵ Boasi ro ibo, 'Oro ro sopu namadi-iapopo-ri,
ibose edi Moabi duriomoro orobo garamu ro oro
ro ba-dedea, ina edi mere ro nama-arasomai-ri
oro mere to ararasoro-ri pua, iedi karaburai
dubu ro nou mere to ama-ararasoro-ri, iedi goto
kere ro nou ro ama-irahidimai-ri.'

Karima boinana ro ibo, 'Mo ro modobo pua
kiapopo.

⁶ Ina modobo pua iedi mere ro mo ro
nama-arasomai-ri, nou ro mo simara goto kere
namabu mutu kirahidimai. Oro ata nou se ie
nou karima boinana ie, oro ro ba-diapopo-ro!'

⁷⁻⁸ Iedi dubu ro tamaka iato gaubai, taie imese gaiwai Boasi aboto. Urubia ro ta-giauri-rimo ibo ie, tamaka na-waubai urubia ro na-iauri-dumo, iedi sopu ro imese kapopo ie ina owameai-ri pua, sabi ie. Isiraere urubia keba se idaibo tanaro isioidiro-titi-mo, namabu kimade idaibo tanaro neito ioputiti-mo.

⁹ Boasi ro ibo urubia sirio aboto, 'Nio umoro ta-woi-mo, ta-irowidiro-mo abora iedi goto kere ro, imese namabu mutu, mo ro anama-iapopo-ri,

¹⁰ ina edi Moabi orobo garamu ro mo ro anama-edea-ri. Mo ro edi mere ro nama-arasomai-ri Maroni bobo nou ro ama-orobai-ri goto kere mutu, imese nou ro ama-irahidimai-ri. Ina Erimereki, Kirioni, Maroni neibi masiro kimaragoidiro sapuwo to iedi goto kere ro mo ro imese anama-iapopo-ri.'

¹¹ Beda urubia ro gorowotoi sabowa kiauri urubia mutu, neio ro ibo Boasi aboto, 'Ria ra Rasere ra neitiro merebusere sirio beda sosoro girotuti-rido Isiraere urubia sipu ioudo garatamuai, iedi orobo ro nama-omidiro-ri oro mutu neitiro sosoro Iawe ro ba-mowai. Oro auna ia dubu to ama-ararasoro-ri Eparata ato, auna masiro ama-orobidiro-ri Beterehema sabowa ato.

¹² Iuda ro ta-garasomai Tama ato nimo nasa Peresi. Ruti mere kirotuti gabo Iawe ro ba-memodobura-ro. Iato oro merebusere sirio nama-irasomai-ri nou ato, pupuwo ba-moi-mo, Peresi aramio merebusere neio sosoro.'

¹³ Taie iato Boasi ro Ruti aise gedea, neitiro imese gou-rido Boasi edi moto ro neito iato imese imidiro-titi-do. Iato ibo wimidiro-titi-do,

Ruti niro ti-gowea, iato dubu mere goroto. Iedi mere ro Godi ro gaiwai-ro neitiro aboto.

¹⁴ Taie sabowa mamio iato gutura-rimo Naomi aboto, 'Iawe ba-demowabutiti, oro aramu kainai nou ro omia-die. Nedi mere kainai ro saiki ata auna dubu to nou ro ama-ararasoro-ri Isiraere duriomoro ato.

¹⁵ Oro komidiro keremiro nou ro meana to ama-iwawoidiro-ri. Oro nou ro ama-iauri-ri oro abere ia nama-oi-ri, oro nou ro ama-oworohuti-ri. Ruti ro meamea tanaro ta-isioidirotiti oro aboto, idaibo sosoro 7 osio ro kisioidiro modobo pua oro aboto, kaupoti Ruti ro meamea kiwarebai tanaro ta-isioidirotiti oro aboto. Oro aramu kainai ta-emowahau.'

¹⁶ Naomi ro nou aramu kainai aise gorobai-ro iato imese owoubuatiti.

¹⁷ Ina sabowa mamio ro ibo Naomi aboto, 'Nedi aramu kainai ro oro do ie, oro gemowahau Ruti ro.'

Taie neio ro masiro imese gemiditi-rimo edi mere kainai ro Obedi to, ina Obedi ro Iesi garasomai, ina Iesi ro Deibidi garasomai.

¹⁸ Urubia sipu Peresi aboudo gosuruwo-rimo. Peresi ro Hesoroni garasomai.

¹⁹ Hesoroni ro Rama garasomai. Rama ro Aminadabi garasomai.

²⁰ Aminadabi ro Nasoni garasomai. Nasoni ro Saromoni garasomai.

²¹ Saromoni ro Boasi garasomai. Boasi ro Obedi garasomai.

²² Obedi ro Iesi garasomai.

Ina Iesi ro Deibidi garasomai, nou ro gomidiro auna ia eputa dubu to Isiraere duriomoro ato.

Tareka Buka
Portions of the Holy Bible in the Bamu language of
Western Province, Papua New Guinea
Buk Baibel long tokples Bamu long Niugini

copyright © 2023 SIL Papua New Guinea

Language: Bamu

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2026-08-26

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 26 Aug 2026 from source files dated 26 Aug 2026

14d82267-f09c-5d69-a15a-8b9a709122b4